



In arrivo la task-force consolare

Nonostante il cambio della guardia al Governo e quindi anche al Ministero degli Esteri, non si ferma la macchina organizzativa che la Farnesina da tempo stava mobilitando per snellire le procedure burocratiche per l'acquisizione della cittadinanza italiana per i discendenti di emigrati.



stringere tali limiti temporali: tra le proposte al vaglio, una di quelle attualmente più caldeggiate dai legislatori è quella che seguirebbe il modello adottato in Spagna, ove la legge fissa il limite temporale per l'acquisizione della cittadinanza per gli

emigrati alla terza generazione, ossia ai nonni.

Il sottosegretario agli Esteri, Alfredo Mantica, ha ribadito inoltre, che la cittadinanza "deve essere molto di più che un semplice riconoscimento. Deve essere accompagnata da valori che non si limitano ad un banale atto burocratico".

All'atto pratico, ciò si tradurrebbe nella proposta di rendere obbligatori, per coloro che presentano domanda di cittadinanza, corsi o test sulla Costituzione, sui principi fondamentali della Repubblica Italiana e, naturalmente, sulla lingua italiana.

Silvia Alciati

La Direzione Generale per gli italiani all'estero e le politiche migratorie, infatti ha riaffermato e rilanciato il progetto di una task force apposita, composta di circa 200 persone, che ha già iniziato a lavorare e che dovrebbe entrare a pieno regime entro la fine del 2008: in ogni Consolato italiano, in giro per il mondo, saranno dislocati uno o due impiegati di ruolo, con il sostegno di impiegati a contratto che gestiranno ciascuno tre o quattro digitatori e si adopereranno nell'ardua impresa di cercare di smaltire l'impressionante mole di pratiche riguardanti richieste di cittadinanza italiana. Grande attenzione verrà destinata al Sud America, ed in particolare al Brasile: una priorità più che necessaria, dal momento che in Brasile sono oltre 500 mila le domande in coda, e in Argentina circa 430 mila.

Un impressionante ritardo che, nei piani della Direzione Generale, dovrebbe essere assorbito entro il 2010, e sul quale verranno comunque effettuate verifiche periodiche con scadenze trimestrali, volte ad attestare l'andamento delle operazioni.

Contemporaneamente, dovrebbe riprendere in Commissione Affari Costituzionali alla Camera anche il dibattito sulla riforma della legge sull'acquisizione della cittadinanza italiana; la legge attuale, infatti, non pone praticamente nessun limite temporale per i discendenti di italiani: può fare richiesta non solo chiunque abbia progenitori nati in Italia dopo il 1861, ma perfino chi sia in grado di dimostrare una discendenza risalente ai tempi del Regno di Piemonte e Sardegna, prima dell'Unità d'Italia.

A fronte di quella che appare oggi a molti una disponibilità eccessiva, varie proposte di legge sono in analisi per re-

Apesar do câmbio da guarda no Governo e conseqüentemente também no Ministério das Relações Exteriores, não foi interrompida a máquina organizativa que a Farnesina (Edifício sede do Ministério) há tempos estava mobilitando para aliviar os procedimentos burocráticos para a obtenção da cidadania italiana para os descendentes de imigrantes.

A Diretoria Geral para os italianos no exterior e as políticas migratórias, de fato, reafirmou e relançou o projeto de uma task force específica, composta por cerca de 200 pessoas, que já começou a trabalhar e que deveria entrar em pleno regime até o final de 2008: em cada Consulado italiano espalhado pelo mundo, serão deslocados um ou dois funcionários concursados, com o auxílio de funcionários com contrato, que administrarão cada um três ou quatro digitadores, que deverão superar o desafio de desafogar o impressionante acúmulo de processos relacionados à solicitações de reconhecimento de cidadania italiana. Grande atenção deverá ser dada à América do Sul e especialmen-

In questo numero:



**Omaggio
alla Comunità Italiana**

pag. 4



**Grande successo della
Festa Tradizionale Italiana**

pag. 6-7



**Festa della Gastronomia
Italiana a Goiânia**

pag. 8



**Il Festa "Terra Nostra"
a Poços de Caldas**

pag. 9



**Nasce l'Associazione
Lucchesi Toscani nel Mondo**

pag. 11

te ao Brasil: uma prioridade mais do que necessária, sendo que no Brasil já existem mais de 500 mil solicitações aguardando na lista e na Argentina cerca de 430 mil.

Um atraso impressionante que, nos planos da Diretoria Geral, deverá ser superado até 2010, prazo que será mantido sob controle através de verificações periódicas a cada três meses, com o objetivo de acompanhar o andamento das operações.

Ao mesmo tempo, deverá ser retomado na Comissão de Assuntos Constitucionais da Câmara também o debate sobre a reforma da lei sobre a obtenção da cidadania italiana; a lei atual não impõe praticamente nenhum limite temporal para os descendentes de italianos: pode fazer a solicitação não apenas qualquer um que tenha progenitores nascidos na Itália após 1861, mas até mesmo quem conseguir provar sua descendência, até mesmo desde os tempos do Reino de Piemonte e Sardenha, antes da unificação da Itália.

A frente do que parece hoje para muitos uma disponibilidade excessiva, várias propostas de lei estão sendo analisadas para restringir tais limitações de tempo: entre as propostas sob avaliação, uma das atualmente mais consideradas pelos legisladores é a que segue o modelo adotado na Espanha, onde a lei fixa o limite de tempo para adquirir a cidadania para os imigrados até a terceira geração, ou seja, os avós.

O subsecretário das Relações Exteriores, Alfredo Mantica, ressaltou que a cidadania "deve ser muito mais que um simples reconhecimento. Deve ser acompanhada por valores que não se limitam apenas a um banal ato burocrático". Praticamente, isto se traduz na proposta de tornar obrigatórios, para aqueles que apresentam pedido de cidadania, cursos ou testes sobre a Constituição, sobre os princípios fundamentais da República Italiana e, naturalmente, sobre a língua italiana.

Editoriale



Cari lettori,

dopo un lungo silenzio, ritorniamo sulla scena cercando di riportarvi importanti notizie del semestre scorso e gli imminenti appuntamenti dei prossimi due mesi.

Purtroppo l'arrivo del finanziamento che mantiene il Comites in vita è imprevedibile, quindi siamo obbligati a amministrare questo problema spesso con scelte radicali, tra cui anche quella di sospendere la pubblicazione del giornale, per permettere di mantenere le attività quotidiane del Comitato. Così, ci troviamo a dover accumulare notizie passate e future, trascurandone alcune, a causa dello spazio limitato di una edizione bilingue.

Ci scusiamo con i lettori e ci auguriamo di riuscire a trovare nuovi patrocinatori, per evitare il sussistere di questa situazione, che va a scapito di tutta la comunità.

Tra le tante novità vorremmo annunciare l'arrivo del nostro nuovo Vice-Console, Alfredo Scorzarella e di una nuova funzionaria, Pierpaola Salomone a cui vorremmo dare il benvenuto. Siamo certi che non mancheranno occasioni di importanti momenti di collaborazione.

Per ciò che riguarda la Settimana della Lingua e della Cultura Italiana nel Mondo, che si svolge generalmente l'ultima settimana di ottobre, il Ministero quest'anno propone un tema particolarmente suggestivo: l'italiano e la piazza. Al momento dalla chiusura di questa edizione il programma non era ancora pronto. Invitiamo quindi i lettori a entrare in contatto con la nostra segreteria per ricevere ulteriori informazioni via mail: comites@comitesbh.org.br – Tel. (31) 3226-3088.

Silvia Alciati

Prezados leitores,

após um longo silêncio, voltamos em cena tentando vos propor importantes notícias do semestre passado e os eventos agendados para os próximos dois meses.

Infelizmente a chegada do financiamento que mantém o Comites em vida é imprevisível, assim somos obrigados a administrar este problema muitas vezes com decisões radicais, entre elas a de suspender a publicação do próprio jornal, para permitir a manutenção das atividades diárias do Comitê. Assim, somos obrigados a acumular notícias passadas e futuras, deixando algumas de lado, devido o espaço limitado de uma edição bilingüe.

Nos desculpamos perante os leitores e almejamos conseguir encontrar novos patrocinadores, para evitar que esta situação persista, prejudicando toda a comunidade.

Entre as muitas novidades gostaríamos de anunciar a chegada de nosso novo Vice-Consul, Alfredo Scorzarella e de uma nova funcionária, Pierpaola Salomone a quem desejamos dar as boas vindas. Temos certeza de que não faltarão importantes oportunidades de momentos de colaboração.

No que diz a respeito da Semana da Língua e da Cultura Italiana no Mundo, que acontece geralmente na última semana de outubro, o Ministério este ano propõe um tema especialmente suggestivo: o italiano e a praça.

No momento do fechamento desta edição o programa ainda não estava pronto. Convidamos portanto os leitores a entrarem em contato com a nossa secretária para receber maiores informações por e-mail: comites@comitesbh.org.br – Tel. (31) 3226-3088.



Presidente
Silvia Alciati

Vice Presidente
Alberto Medioli

Direttori Esecutivi
Marcia Cezarini
Giorgio Collina
Tiziano Gaggiato

Segretaria
Ketty Milani



Lo Stivale

Organo di informazione
del COMITES

Comitato degli Italiani all'Estero
Minas Gerais / Goiás / Tocantins

Anno IV - N. 10
Settembre-Ottobre 2008

Coordinatore Responsabile
Silvia Alciati

Consiglio Editoriale
Geraldo Angelino
Marcia Cesarini

Giornalista Responsabile
Jorn. Márcio Rubens Prado
Reg. Prof. SJP 549 MG

Collaboratori
Marco Sbicego

Progetto Grafico
e Impaginazione
Giorgio Crosetti

Stampa
Lastro Editora

Direzione e Redazione
Rua Goitacases, 14 - sl. 508
30190-050 Belo Horizonte (MG)

Telefono e fax
(31) 3226.3088

e-mail
comites@comitesbh.org.br

Leia



A nova Revista Eletrônica
da Comunidade Italiana

Baixe já sua cópia
grátis no site:

www.italiamix.net



Nuove disposizioni consolari complicano il riconoscimento della cittadinanza

La scoperta della presentazione di numerosi certificati falsi nei procedimenti di riconoscimento della cittadinanza italiana, ha fatto sì che il Consolato d'Italia di Belo Horizonte passasse ad adottare misure più restrittive per quanto riguarda la legalizzazione di documenti, con l'obiettivo di frenare l'opera dei falsari. Secondo quanto pubblicato nel sito dell'istituzione, a partire dal 1° ottobre prossimo, il "Certificato di Non Rinuncia" sarà emesso solo più a fronte della presentazione della documentazione completa del processo di riconoscimento della cittadinanza e non più insieme a singoli documenti da legalizzare.

Sempre per lo stesso motivo, il tempo richiesto dal Consolato per la legalizzazione dei processi, passa da pochi giorni a un mese, dato che dovrà essere minuziosamente controllata e verificata l'autenticità di ogni singolo documento e dei dati in esso contenuti. Inoltre, a causa dell'aumento considerevole dei processi presentati per la legalizzazione, passa ad essere richiesto il Certificato Elettorale con validità di almeno un anno e non più di sei mesi.

Per tutti questi provvedimenti restrittivi si possono ringraziare i "furbi", che pensano sempre di farla in barba alle leggi! È bene ricordare a queste persone senza scrupoli, che stanno commettendo una serie di reati di carattere internazionale molto gravi e che pertanto saranno soggetti alle pene detentive nei due Paesi, oltre che alla cancellazione della cittadinanza italiana, se già è stata acquisita. Purtroppo però, come sempre, le colpe di alcuni criminali ricadono anche sugli innocenti, che d'ora in poi vedranno allungarsi ulteriormente i tempi per l'ottenimento della tanto sospirata cittadinanza italiana.

Si consiglia quindi di non aspettare (come sempre!) l'ultimo minuto per legalizzare i documenti, perché si rischia di dover cancellare tutti i piani del viaggio in Italia.

Ricordiamo ancora una volta che tutti i documenti di registro civile (nascita, matrimonio e morte), non possono avere più di sei mesi dalla data di rilascio; pertanto, prima di presentarli per la traduzione e la legalizzazione, è necessario verificarne le date di emissione. Nel caso che siano scaduti, si dovrà richiederne un'altra copia.

Tutti i documenti rilasciati fuori dal comune di Belo Horizonte, inoltre, dovranno avere la firma dell'ufficiale del cartorio che li ha sottoscritti, riconosciuta in un ufficio notarile della capitale. Per questo motivo, è sempre bene informarsi presso il cartorio che ha emesso il documento, in quale ufficio notarile della capitale loro hanno la firma riconosciuta. Questo eviterà molte perdite di tempo, considerato che nella nostra città esistono ben 10 uffici notarili!

Per quanto riguarda i comprovanti di residenza richiesti dal Consolato per poter legalizzare i documenti, ricordiamo che per chi vive in Brasile è necessario presentare il Certificato Elettorale e le ultime sei bollette di acqua o luce o telefono, a nome del richiedente. Chi invece ha già la residenza in Italia dovrà presentare, oltre al Certificato Elettorale brasiliano, il Certificato di Residenza italiano.

A descoberta da apresentação de várias certidões falsas, em processos de reconhecimento da cidadania italiana, fez com que o Consulado Geral da Itália em Belo Horizonte adotasse medidas mais severas para a legalização de documentos, visando se precaver de futuras falsificações.

Segundo quanto publicado no site da instituição, a partir de 1º de outubro a "Certidão de Não Renúncia" à cidadania italiana será emitida somente contra apresentação da documentação completa do pedido de cidadania e não mais junto a somente uma parte da documentação.

Pelo mesmo motivo, o prazo exigido pelo Consulado para a legalização dos documentos, passa de poucos dias para um mês, sendo que deverá ser minuciosamente averiguada a autenticidade de cada documento e dos dados nele contido.

Além disso, por causa do considerável aumento de processos a serem legalizados, passa a ser necessário apresentar o Certificado Eleitoral do requerente com validade de, no mínimo, um ano e não mais de seis meses.

Para todas estas medidas restritivas, devemos agradecer os "espertalhões", que acham sempre de poder se gabar das leis!

É bom lembrar a estas pessoas sem escrúpulos, que estão cometendo uma série de crimes de caráter internacional e que portanto estão sujeitos à cadeia nos dois Países, além de terem sua cidadania italiana cassada, se já tiver sido adquirida.

Infelizmente, como sempre acontece, a culpa de alguns criminosos afeta também os inocentes, que daqui para frente verão se esticar ulteriormente o prazo para o conseguimento da tão suspirada cidadania italiana.

Aconselha-se portanto não esperar (como sempre!) a última hora para legalizar os documentos, pois arisca-se de dever cancelar todos os planos de viagem para a Itália.

Lembramos mais uma vez que todos os documentos de registro civil (nascimento, casamento e óbito), não podem ter mais de seis meses de prazo da data de expedição, portanto, antes de apresentá-los para a tradução e a legalização, é necessário controlar a data de emissão. Caso estejam vencidos, precisará pedir outra via.

Todos os documentos expedidos em municípios fora de Belo Horizonte, terão que ter a firma do oficial de cartório que os assinou, reconhecida num cartório de notas desta capital.

Por este motivo, é sempre bom se informar no cartório que expediu o documento, em qual cartório da capital eles têm firma reconhecida. Isso evitará muita perda de tempo, tendo em conta que na nossa cidade há bem 10 cartórios de notas!

Em relação aos comprovantes de residência exigidos pelo Consulado para legalizar os documentos, lembramos que quem mora no Brasil, deverá apresentar o Certificado Eleitoral e as últimas seis contas de água, de luz ou de telefone no nome do requerente. Já quem mora na Itália deverá apresentar, além do Certificado Eleitoral brasileiro, o Certificado de Residência italiano.

Giorgio Crosetti
Traduttore giurato



Omaggio alla Comunità Italiana

Homenagem à Comunidade Italiana

Il 25 aprile di quest'anno la popolazione di Belo Horizonte, per mezzo della Camera Municipale, sotto indicazione della Consigliere Comunale Maria Lucia Scarpelli, ha concesso alla Comunità Italiana il Diploma di Onore al Merito, come riconoscimento della sua rilevante azione a favore dell'interesse collettivo.

Il Comites - Comitato degli Italiani all'Estero è stato scelto per ricevere l'onorificenza perché è l'unica entità italiana legalmente stabilita e riconosciuta per rappresentare tutta la comunità.

La cerimonia è stata motivo di orgoglio per tutti i presenti. Il nostro ringraziamento speciale va alla Consigliere Maria Lucia Scarpelli, che ha sollecitato la delibera.

Nel suo discorso, la Sig.ra Scarpelli ha sottolineato l'importanza della Comunità italiana per la città, fin dall'epoca della sua costruzione, perché i suoi primi anni coincidono con il primo grande afflusso dell'emigrazione italiana in Brasile. Dato che lei stessa è discendente di italiani, conosce bene la storia dei molti immigranti che cercavano nel Brasile un posto dove ricostruire la loro vita, considerate le difficoltà che stava attraversando l'Italia in quegli anni; per questo ha approfittato dell'occasione per prestare un doveroso omaggio ai molti italiani e discendenti, che hanno contribuito alla costruzione e allo sviluppo di questa città, lasciandovi segni importanti.

La data scelta per l'evento non è stata casuale: era infatti carica di significato. Il 25 aprile, in Italia, si celebra la Liberazione dalle truppe tedesche, attraverso la lotta partigiana.

La Sig.ra Scarpelli non poteva lasciar passare inosservata l'importanza di questa data per l'Italia, ricordando a tutti i presenti quei momenti difficili e sofferti. Ha sottolineato anche la presenza delle reclute brasiliane, in molti casi discendenti di italiani che accorsero per prestare il loro aiuto durante i combattimenti.

Tutti i presenti si sono uniti commossi nell'ascoltare l'inno della libertà, cantando "Bella Ciao", la tradizionale canzone dei partigiani.

Al termine della cerimonia sono stati distribuiti fiori, in segno di omaggio alle autorità presenti e tutta la platea ha ricevuto, come ricordo, una spilla con le bandiere dell'Italia e del Brasile, in segno di unione.

Questa data, a partire da oggi, ha un significato in più, diventando il simbolo dell'unità ideale di tutta la collettività italiana con la città di Belo Horizonte.

Silvia Alciati

Em 25 de Abril deste ano o povo de Belo Horizonte, através de sua Câmara Municipal, sob indicação da Vereadora Maria Lúcia Scarpelli, concedeu à Comunidade Italiana o Diploma de Honra ao Mérito, em reconhecimento de sua relevante atuação em favor do interesse coletivo.

O COMITES – Comitê dos Italianos no Exterior foi escolhido por ser a única entidade italiana legalmente estabelecida e reconhecida com a finalidade de representar toda a comunidade.

A cerimônia foi motivo de orgulho para todos os presentes. Nosso agradecimento especial vai à Vereadora Maria Lúcia Scarpelli que solicitou a deliberação.

Em sua fala ela destacou a importância da comunidade italiana para a cidade, desde a época de sua construção, pois seus primeiros anos coincidem com o primeiro grande fluxo da emigração italiana para o Brasil.

Por ser ela mesma descendente de italianos, conhece bem a história dos muitos imigrantes que procuravam no Brasil um lugar onde reconstruir suas vidas, em face das dificuldades que atravessava a Itália naqueles tempos, por isso aproveitou a

oportunidade para prestar a justa homenagem aos muitos italianos e descendentes que contribuíram na construção e no desenvolvimento desta cidade deixando marcas importantes.

A data escolhida para o evento não foi por acaso: estava carregada de significado. Em 25 de Abril na Itália comemora-se a liberação da Itália da ocupação das tropas alemãs através da revolta dos partigiani.

A Vereadora não poderia deixar passar despercebida a importância desta data para a Itália, trazendo a flor da pele de todos os presentes as lembranças daqueles momentos difíceis e sofridos. Resaltou também a presença dos pracinhas brasileiros, em muitos casos descendentes de italianos que acorreram para prestar ajuda durante os combates. Todos os presentes se renderam ao hino da liberdade, cantando "Bella ciao", canção tradicional dos partigiani.

No final da cerimônia foram distribuídas flores em sinal de homenagem para as autoridades presentes, e toda a plateia recebeu de lembrança o button com as bandeiras da Itália e do Brasil, em sinal de união.

Esta data agora tem um significado a mais, tornando-se símbolo de unificação ideal de toda a coletividade italiana para com a cidade de Belo Horizonte.



A presidente do Comites, Silvia Alciati e a vereadora Maria Lúcia Scarpelli.



Grande successo dei giovani italo-brasiliani nei Giochi della Gioventù 2008

Si sono tenute nei giorni scorsi le finali mondiali dei Giochi della Gioventù, svoltesi quest'anno nella splendida cornice della regione Lazio, la meravigliosa terra di Roma.

La manifestazione è stata inaugurata da una suggestiva cerimonia d'apertura tenutasi nell'antico teatro romano di Minturno; hanno presenziato alla cerimonia autorità di primissimo piano del Ministero della Pubblica Istruzione e del Comitato Olimpico Nazionale Italiano, oltre a numerose altre

personalità di rilievo. Il celebre attore Michele Placido ha, per l'occasione, offerto prova del suo grande talento recitando alcuni brani scelti dell'Iliade, capolavoro della letteratura greca.

Le competizioni sono poi entrate nel vivo, con le gare di atletica che si sono svolte a Formia e quelle di nuoto tenutesi nella splendida località termale di Fiuggi, nota meta turistica.

Ancora una volta, come già è tradizione, la rappresentativa dei giovani di discendenza italiana proveniente dal Brasile ha riscosso un grande successo, cogliendo numerose vittorie e medaglie, tra le quali spiccano le magnifiche vittorie nelle combattutissime gare di nuoto: tre medaglie d'oro nelle competizioni individuali ed un'altra, di grande espressività, nella staffetta maschile. Complimenti dunque a Pedro Cavan Gimenes Datovo, oro nei 50 m. stile libero e nella staffetta; a Felipe Rocha Dalcin, oro nei 50 m. dorso e nella staffetta; a Mateus de Vilhena Falci, atleta mineiro del Minas Tênis Clube, bronzo nei 50 m. farfalla e oro nella staffetta; e a Leonardo Losi Zacharias, oro nella staffetta.

Anche la squadra femminile si è fatta onore: Marina de Oliveira Campos ha conquistato una medaglia di bronzo nei 50 m. stile libero ed una seconda medaglia, sempre di bronzo, con la staffetta, insieme a Helena Gschwendtner, Fernanda Carobino e alla mineira Barbara Carneiro Meirelles.

Nell'atletica, il Brasile ha conquistato una sola ma importante medaglia: il bronzo di Gabriela Marçal Teixeira negli 80 metri piani. Con questi risultati, la delegazione del Brasile ha conquistato il primo posto assoluto nella classifica a squadre,



in una competizione combattutissima che ha visto sfidarsi giovani atleti in rappresentanza di tutte le regioni italiane e delle comunità italiane all'estero di Argentina, Canada, Germania, Venezuela e Svizzera.

Anche l'aspetto culturale del viaggio è stato ricchissimo: i giovani atleti hanno potuto visitare l'indimenticabile città di Pompei, fare un tour di Napoli, ammirare la Reggia di Caserta, sfilare al Foro Italico in occasione della Giornata dello Sport, conoscere la bellissima Villa d'Este a Tivoli, visitare i Musei Capitolini a Roma ed infine partecipare alla cerimonia della Festa della Repubblica, tenutasi davanti al Colosseo. Questa grande festa di sport, civiltà ed integrazione si è conclusa con il coronamento di un grande successo sportivo ed educativo, e con la certezza di un ricordo che resterà per sempre nella memoria dei giovani partecipanti.

Marco Sbicego

Aconteceram nos últimos dias de maio as finais mundiais dos "Giochi della Gioventù", realizadas este ano na linda região do Lazio, a terra de Roma.

A manifestação foi inaugurada com uma emocionante cerimônia de abertura no antigo teatro romano de Minturno; presenciaram à cerimônia autoridades de primeiro plano do Ministério da Educação e do CONI, além de numerosas outras personalidades de destaque. O famoso ator italiano Michele Placido mostrou seu grande talento declamando alguns trechos da "Iliada", obra-prima da literatura grega.

As competições entraram depois em suas fases decisivas, com o atletismo acontecendo em Formia e a natação re-

alizada na linda localidade termal e turística de Fiuggi. Mais uma vez, como já é tradição, a representativa dos jovens italo-brasileiros obteve um grande sucesso, ganhando inúmeras medalhas, entre elas as belas vitórias nas competições de natação: três medalhas de ouro nas competições individuais e mais uma no revezamento.

Parabéns, portanto, para Pedro Cavan Gimenes Datovo, ouro nos 50mt. livre e no revezamento; para Felipe Rocha Dalcin, ouro nos 50mt. costas e

no revezamento; para Mateus de Vilhena Falci, mineiro e atleta do Minas Tênis Clube, bronze nos 50mt. borboleta e ouro no revezamento; e para Leonardo Losi Zacharias, ouro no revezamento.

A equipe feminina também fez sucesso: Marina de Oliveira Campos conquistou uma medalha de bronze nos 50mt. livre e outra, também de bronze, com o revezamento, juntamente com Helena Gschwendtner, Fernanda Carobino e com a mineira Barbara Carneiro Meirelles.

No atletismo, o Brasil ganhou uma única, porém importantíssima, medalha: o bronze de Gabriela Marçal Teixeira nos 80mt. sem barreira.

Com estes resultados, a delegação brasileira conquistou o primeiro lugar geral na classificação por equipes, numa competição disputadíssima que viu a participação de representativas de todas as regiões da Itália e das comunidades italianas de Argentina, Canada, Alemanha, Venezuela e Suíça.

O lado cultural da viagem também foi imperdível: os jovens atletas tiveram a chance de conhecer a deslumbrante cidade de Pompei, visitar Napoli, admirar a Reggia de Caserta, desfilar no Foro Italico em ocasião da Jornada do Esporte, conhecer a linda Villa d'Este em Tivoli, visitar os Museus Capitolinos e enfim participar à cerimônia da Festa da República Italiana, realizada na frente do Coliseu.

Esta grande festa de esporte, cultura e educação terminou com o coroamento de um grande sucesso esportivo e com a certeza de ter deixado uma lembrança que ficará guardada para sempre na memória e nos corações dos jovens participantes.

Straordinario successo della '70

Belo Horizonte ha uno stretto legame con l'Italia fin dalla sua fondazione, poco più di un secolo fa: gli emigranti italiani furono tra i primi a popolarla e contribuirono significativamente alla sua edificazione ed espansione. Inoltre la città ha ricevuto una nuova e consistente ondata di emigranti italiani all'inizio degli anni '70, quando la Fiat scelse Betim, nell'hinterland della città, come sede per la sua prima fabbrica all'estero, proprio in Brasile. Pertanto, è naturale che la città respiri ancor oggi una forte influenza italiana.

In omaggio a questo profondo legame tra la capitale di Minas Gerais e l'Italia, si è svolta anche quest'anno la "Festa tradizionale italiana", evento organizzato in occasione della Festa della Repubblica, che ha avuto luogo a Belo Horizonte domenica 1° giugno.

Giunta alla sua seconda edizione, la festa ha riscosso un grande successo, riunendo dodicimila visitatori nel cuore della Savassi, una delle regioni più eleganti e frequentate della città, per l'occasione chiusa al traffico per lasciar posto ai gazebo delle associazioni culturali e regionali italiane, agli stand di gastronomia tipica e, soprattutto, ad un grande palco, sul quale si sono esibiti fino a sera numerosi artisti.

Manifestazioni come questa contribuiscono a stringere i legami tra l'Italia e i numerosissimi discendenti o appassionati di italianità di Belo Horizonte, che hanno dimostrato tutto il loro interesse affollando gli spazi dedicati alla commemorazione.

Durante la giornata festiva si sono presentati vari artisti, che hanno offerto al pubblico un vasto campionario della tradizione italiana: si sono alternati sul palco, tra gli altri, il cantante napoletano Sergio di Napoli accompagnato dal Gruppo Libero (Rodolfo Mendes alla chitarra, Alisson Vaz alle percussioni e Claudio Moraleida al mandolino), Paola Giannini, Carlo Martinotti, il gruppo di danza tipica Tarantolato e Mafalda Minozzi.

L'entusiasmo del pubblico, tanto italiano quanto brasiliano, e il grande risalto dato alla manifestazione dai mass media hanno coronato il successo di tutta la "Festa italiana", che ha saputo offrire alla città di Belo Horizonte una brillante esibizione della cultura italiana in tutte le sue forme.

Nel corso dell'evento sono state rac-



colte 3 tonnellate di alimenti, che sono state donate a tre istituzioni assistenziali.

Marco Sbicego

Belo Horizonte possui uma estreita ligação com a Itália desde a sua fundação, há pouco mais de um século: os emigrantes italianos estão entre os primeiros que a povoaram, e contribuíram significativamente para a sua edificação e expansão. Além disso, a cidade recebeu uma nova e consistente onda de emigrantes italianos no início dos anos '70, quando a FIAT escolheu Betim, no entorno da cidade, como sede de sua primeira fábrica no exterior, justamente no Brasil. Portanto, é natural que a cidade respire ainda hoje uma forte influência italiana.

Em homenagem a esta profunda ligação entre a capital de Minas Gerais e a Itália, foi realizada também este ano a "Festa Tradicional Italiana", evento organizado por ocasião da Festa da República Italiana, que ocorreu em Belo Horizonte no dia 1° de junho, domingo. Nesta sua segunda edição, a festa alcançou um grande sucesso, reunindo doze mil visitantes no coração da Savassi, uma das regiões mais elegantes e frequentadas da cidade, naquela ocasião fechada ao tráfego para deixar lugar aos estandes das associações culturais e regionais italianas, às barraquinhas de

gastronomia típica e, sobretudo, a um grande palco, no qual se exibiram, até à noite, inúmeros artistas.

Manifestações como esta contribuem para estreitar os laços entre a Itália e os numerosíssimos descendentes, ou apaixonados pela italianidade, de Belo Horizonte, que demonstraram todo o seu interesse lotando os espaços dedicados à comemoração.

Durante a jornada festiva, apresentaram-se vários artistas, que ofereceram ao público uma vasta amostra da tradição italiana: alternaram-se no palco, entre outros, o cantor napolitano Sergio di Napoli acompanhado



"Il Festa tradizionale italiana"



pelo Gruppo Libero (Rodolfo Mendes no violão, Alisson Vaz na percussão e Cláudio Moraleida no bandolim), Paola Giannini, Carlo Martinotti, o grupo de danças típicas Tarantolato e Mafalda Minozzi.

O entusiasmo do público, tanto italiano quanto brasileiro, e o grande destaque dado à manifestação pela mídia, coroaram o sucesso de toda a "Festa Italiana", que soube oferecer à cidade de Belo Horizonte uma brilhante exibição da cultura italiana em todas as suas formas.

Durante o evento foram recolhidas 3 toneladas de alimentos, que foram doadas a três entidades assistenciais.



Festa a Lavras

La ONG NIEH e l'OSCIP Biotema di Lavras, organizzano la "1ª Festa della Cultura Italo-Brasileira", a Lavras, sud di Minas.

Questo il programma dell'evento:

- Sabato 20/09/08 alle ore 20:00, Cocktail presso il Club di Lavras.

- Domenica 21/09/08 alle ore 13:00, Festa in Piazza Dr. Augusto Silva.

L'Evento è patrocinato culturalmente dall'Ambasciata d'Italia, dal Consolato d'Italia di Belo Horizonte, dalla Prefettura Municipale di Lavras, dal COMITES e dall'ACIBRA-MG.

All'evento parteciperà il Console d'Italia, Bryan Bolasco.

Obiettivo dell'evento è presentare manifestazioni di musica, danza, culinaria, vernissages, mostre di documenti storici e artigianato, presentati da artisti locali e rappresentanti della cultura italiana, promuovendo così una grande integrazione socio-culturale tra Italia e Brasile..

Altre informazioni telefonando ai numeri: (35) 3826 4256, (35) 3826 6260 e (35) 9825 5056.

Federica Bertelegni



A ONG NIEH e a OSCIP Biotema de Lavras, organizam a "1ª Festa da Cultura Italo-Brasileira em Lavras", sul de Minas.

Este o programa do evento:

- Sábado, dia 20/09/08 às 20h00, Coquetel no Clube de Lavras.

Domingo, dia 21/09/08 às 13h00, Festa na Praça Dr. Augusto Silva.

O Evento conta com o apoio cultural da Embaixada da Itália, do Consulado da Itália de Belo Horizonte, da Prefeitura Municipal de Lavras, do COMITES e da ACIBRA-MG.

Ao evento participará o Cônsul da Itália, Bryan Bolasco.

O objetivo do evento é exibir apresentações de música, dança, culinária, vernissage, mostras de documentos históricos e artesanato, apresentados por artistas locais e representantes da cultura italiana, promovendo assim uma grande integração sócio-cultural entre Itália e Brasil. Outras informações poderão ser obtidas através dos telefones: (35) 3826.4256, (35) 3826.6260 e (35) 9825.5056.

Goiânia: gastronomia e spettacolo



Con l'intento di conservare e diffondere la cultura Italiana a Goiás, e con l'obiettivo crescente di integrare la comunità italiana, l'"Associazione Italiana di Goiás", l'"Associazione Italiana Abruzzesi di Goiás", l'"Associazione Italiana Emilia Romagna di Goiás", il Comites e il Vice Consolato Italiano, promuovono il "2° Encontro Goiano da Gastronomia Italiana", che si svolgerà a Goiânia il 19 e 20 Settembre 2008, nella Piazza dell'Immigrante Italiano.

La manifestazione prevede stand di piatti e bevande italiane (e addirittura un concorso di piatti tipici), spettacoli di danza folcloristica, sfilate infantili di abbigliamento tradizionale e il "Concorso della ragazza italiana".

Affinché la manifestazione raggiunga il successo tanto atteso, la comunità italiana sta lavorando con grande dedizione, per mettere in mostra presso la popolazione goiana il meglio della cultura italiana.

Piatti e bevande, danze, musica, tradizioni e il calore umano degli italo-discendenti che Goiania ha sempre accolto con molto affetto, sono elementi che garantiranno il successo della manifestazione.

Lucia Cartocci

Com a intenção de preservar e divulgar a cultura Italiana em Goiás, e visando uma integração cada vez maior da comuni-

dade italiana, a "Associação Italiana de Goiás", a "Associação Italiana Abruzzesi de Goiás", a "Associação Italiana Emilia Romagna de Goiás", o Comites e o Vice Consulado Italiano, promovem o "2º Encontro Goiano da Gastronomia Italiana", que será realizado em Goiânia nos dias 19 e 20 de Setembro de 2008, na Praça do Imigrante Italiano.

O evento contará com estandes de comidas e bebidas italianas (e até uma competição de pratos típicos), apresentações de dança folclórica, desfile infantil de trajes tradicionais e o "Concurso da garota italiana".

Para que este evento se realize com êxito, a comunidade italiana está trabalhando com muita dedicação, para apresentar à população goiana o melhor da cultura italiana.

Comes e bebes, dança, música, tradições e o calor humano dos italo-descendentes que Goiânia sempre acolheu com muito carinho são elementos que garantem o sucesso da manifestação.





Palco Italia Festival Ponte entre Culturas



Per celebrare l'interscambio culturale fra l'Italia e il Brasile, l'Associazione Ponte entre Culturas-MG ha realizzato nel periodo tra il 1° e il 27 giugno 2008 il "Festival Palco Italia" nelle città di Belo Horizonte, São João del-Rei e Ibirité, in Minas Gerais.

A Belo Horizonte, il Festival Palco Italia ha "invaso" il Palácio das Artes, con produzioni inedite di arte, teatro, danza e musica, presentando un panorama di produzioni contemporanee italiane e di produzioni italo-brasiliane.

São João Del-Rei è stata una delle città toccate dal Festival Palco Italia. Insieme alla ONG "Capital Brasileira da Cultura - Para Sempre" e al Comune, l'Associazione Ponte entre Culturas-MG ha portato in città gli spettacoli dei fratelli Jashgawronsky e del Balletto dell'Esperia, che si sono esibiti presso il Teatro Municipal il 4 e 7 di giugno.

Anche Ibirité ha preso parte al circuito, con l'esibizione all'aperto dello spettacolo comico-musicale "Broom, Brush, Crash", dei fratelli Jashgawronsky; la realizzazione di una officina di teatro, tenuta dal direttore italiano Gianluca Barbadori e diretta ai professori e alunni di teatro della città, e un concerto e seminario della Orchestra Scuola Gente Grande, progetto sociale con sede a Betim-MG.

Oltre agli otto spettacoli e alle sei officine, il festival ha proposto anche la 1ª Mostra di Cinema Contemporaneo Italiano, dal 20 al 26 giugno presso lo Spazio Usina de Cinema.

Para celebrar o intercâmbio cultural Itália/Brasil, a Associação Ponte entre Culturas-MG promoveu no período de 01 a 27 de junho de 2008 o Festival Palco Itália nas cidades mineiras de Belo Horizonte, São João Del-Rei e Ibirité.

Em Belo Horizonte, o Festival Palco Itália tomou conta do Palácio das Artes, com produções inéditas de teatro, dança, música e artes plásticas, apresentando um panorama de produções contemporâneas italianas e de co-produções italo-brasileiras.

São João Del-Rei também foi prestigiada pelo Festival Palco Itália. Em parceria com a ONG "Capital Brasileira da Cultura - Para Sempre" e a Prefeitura Municipal, a Ponte entre Culturas MG levou à cidade os espetáculos dos Irmãos Jashgawronsky

e do Balletto dell'Esperia, que se apresentaram no Teatro Municipal nos dias 04 e 07 de junho.

Ibirité também integrou o circuito com a apresentação ao ar livre do espetáculo cômico-musical "Broom, Brush, Crash", dos Irmãos Jashgawronsky; a realização de uma oficina de teatro ministrada pelo diretor italiano Gianluca Barbadori e dirigida aos professores e alunos de teatro

da cidade e um concerto e seminário da Orquestra Escola Gente Grande, projeto de responsabilidade social sediado em Betim-MG.

Além dos oito espetáculos e das seis oficinas, o festival apresentou também a 1ª Mostra de Cinema Contemporâneo Italiano, de 20 a 26 de junho no Espaço Usina de Cinema.

"Il Festa Terra Nostra" em Poços de Caldas

L'Associazione degli Agricoltori Familiari di Córrego D'Antas, con la collaborazione del Comune di Poços de Caldas, attraverso la Segreteria di Sviluppo Economico e Lavoro e l'Associazione Ponte entre Culturas-MG, realizzeranno la "Il Festa Terra Nostra", presso la Comunità Rurale di Córrego D'Antas, nei giorni 26, 27 e 28 settembre 2008.

Saranno tre giorni di festa, con danze, musiche e piatti tipici in omaggio alla grande colonia locale degli italiani, rappresentata da diverse comunità come gli Zanetti, Barzagli, Benelli, Consolini, Bertozzi, Negrini, tra molti altri.

Quest'anno la festa godrà di rinomate attrazioni con artisti nazionali e internazionali, in virtù della partecipazione del Palco Italia - Festival Ponte entre Culturas che, dopo le esibizioni realizzate a Belo Horizonte, Ibirité e São João del Rei nel giugno di quest'anno, porterà a Poços de Caldas la compagnia italiana di teatro di strada "Giullari del Diavolo" e altre attrazioni.

La Festa Terra Nostra è nata con l'intenzione di ricavare fondi per la costruzione di un Centro Comunitario, che potrà ospitare lezioni di formazione professionale, riunioni dell'associazione e una cucina industriale comunitaria per la fabbricazione di pasta, conserve e dolci, stimolando così lo sviluppo sostenibile.

Informazioni: (35) 36972821

Internet:

rrivero@pocosdecaldas.mg.gov.br

info@ponteentreculturas.com.br

www.ponteentreculturas.com.br

A Associação dos Agricultores Familiares do Córrego D'Antas, com o apoio da Prefeitura Municipal de Poços de Caldas, através da Secretaria de Desenvolvimento Econômico e Trabalho e da Associação Ponte entre Culturas-MG, irá realizar a "Il Festa Terra Nostra", na Comunidade Rural do Córrego D'Antas, nos dias 26, 27 e 28 de setembro de 2008.

Serão três dias festivos, como no ano passado, com danças, músicas e comidas típicas em homenagem à grande colônia local de italianos, representada por diversas comunidades como os Zanetti, Barzagli, Benelli, Consolini, Bertozzi, Negrini, dentre outros.

Este ano, a festa contará também com atrações de renomados artistas nacionais e internacionais graças à parceria com o Palco Itália - Ponte entre Culturas que, após as apresentações realizadas em Belo Horizonte, Ibirité e São João Del Rei em junho deste ano, levará para Poços de Caldas a companhia italiana de teatro de rua "Giullari del Diavolo" e outras atrações.

A Festa Terra Nostra foi idealizada com o intuito de arrecadar fundos para a construção de um Centro Comunitário, onde poderão ser ministradas aulas de capacitação profissional, reuniões da associação e também uma cozinha industrial comunitária para a fabricação de massas, conservas e doces fomentando assim o desenvolvimento sustentável.

Informações: (35) 36972821

IV Seminario sull'Emigrazione Italiana in Minas Gerais

São João del Rei, dal 17 al 19 ottobre 2008

Anfiteatro del Campus Santo Antonio - UFSJ

In occasione della celebrazione dei 120 anni dell'emigrazione italiana a São João del Rei, l'Associazione Ponte entre Culturas-MG, l'Università Federale di São João del Rei e l'ACIBRA-MG, con l'appoggio del COMITES, realizzano nei giorni 17, 18 e 19 ottobre 2008 il IV Seminario sull'Emigrazione Italiana in Minas Gerais, dando continuità al lavoro realizzato nelle tre edizioni precedenti.

Sin dal 1888, São João del Rei ricevette un numero significativo di emigranti, in maggioranza italiani. Oggi, gli antichi nuclei coloniali di São João del Rei portano i nomi di Colonia Giarola, Colonia Felizardo, Colonia Recondengo, Colonia Maçal e Colonia Bengo. Vi risiedono un gran numero di discendenti italiani che si dedicano all'agricoltura familiare e alla produzione rurale.

Il Brasile, tradizionalmente un paese di emigranti, deve la sua unità culturale, geopolitica e sociale alle diverse tradizioni culturali che accettarono di convivere e condividere valori e esperienze multiple, costituendo così una società multiculturale. In questo modo, la comprensione dell'identità nazionale contemporanea passa, necessariamente, attraverso il

riscatto delle diverse matrici culturali, la valorizzazione delle varie traiettorie, delle interazioni e trasformazioni della società brasiliana.

Nonostante la presenza italiana in Minas Gerais sia significativa, poco si conosce a tutt'oggi sulla traiettoria degli emigranti e dei loro discendenti nel territorio di Minas, così come sui loro contributi per la formazione e il consolidamento della società mineira contemporanea.

Per colmare questo vuoto, l'Associazione Ponte entre Culturas ha sviluppato il progetto del Seminario sull'Emigrazione Italiana in Minas Gerais che, con frequenza annuale, vuole stimolare e diffondere la ricerca sull'argomento, al fine di costituire una banca dati e riunire informazioni in generale riguardo la presenza italiana in Minas Gerais, delineando una mappa storico-geografica della presenza italiana nella regione.

Le iscrizioni al IV Seminario sono gratuite e potranno essere effettuate attraverso la mail: seminario@ponteentreculturas.com.br oppure telefonicamente: (32) 3379.2455, dalle ore 13 alle 18.

Ulteriori informazioni nel sito: www.ponteentreculturas.com.br

Em ocasião da celebração de 120 anos da imigração italiana em São João del Rei, a Associação Ponte entre Culturas-MG, a Universidade Federal de São João del Rei e a ACIBRA-MG, com o apoio do COMITES, realizam nos dias 17, 18 e 19 de outubro de 2008 o IV Seminário sobre Imigração Italiana em Minas Gerais, dando continuidade ao trabalho realizado nas três edições anteriores.

A partir de 1888, São João del Rei recebeu um número significativo de imigrantes, em sua maioria italianos. Hoje, os antigos núcleos coloniais de São João del Rei recebem os nomes de Colônia Giarola, Colônia Felizardo, Colônia Recondengo, Colônia Maçal e Colônia Bengo. Nelas, reside um grande número de descendentes italianos que se dedicam à agricultura familiar e à produção rural.

O Brasil, tradicionalmente um país de imigrantes, deve sua unidade cultural, geopolítica e social às diversas tradições culturais que aceitaram conviver e compartilhar de valores e experiências múltiplas, constituindo assim uma sociedade multicultural. Desse modo, a compreensão da identidade nacional contemporânea passa, necessariamente, pelo resgate dessas diversas matrizes culturais, pela valorização de suas trajetórias, de suas interações e transformações na sociedade brasileira.

Embora a presença italiana em Minas Gerais seja marcante, pouco se conhece até hoje sobre a trajetória dos imigrantes e de seus descendentes em território mineiro, assim como suas contribuições para a formação e consolidação da sociedade mineira contemporânea.

Para preencher esta carência, a Associação Ponte entre Culturas desenvolveu o projeto do Seminário sobre Imigração Italiana em Minas Gerais que, com frequência anual, objetiva estimular e divulgar a pesquisa sobre o assunto no intuito de reunir um banco de dados e de informações sobre a presença italiana em Minas Gerais, delineando um mapa histórico-geográfico da presença italiana no estado.

As inscrições para o IV Seminário são gratuitas e poderão ser realizadas através do e-mail: seminario@ponteentreculturas.com.br ou pelo telefone: (32) 3379-2455, no horário de 13.00 às 18.00 horas.

PROGRAMAÇÃO

Sexta – feira, 17 de outubro de 2008

18:00 – Conferência de abertura: "Contribuição dos imigrantes italianos para a cultura de São João del-Rei"

19.00 – Homenagem aos imigrantes italianos de São João del Rei.

Sábado, 18 de outubro de 2008

9:00 – Conferência: "Migrações e História. Uma Abordagem Global para um Fenômeno Global" - Prof. Dr. Federico Croci

10:00 – Conferência: "Fontes autobiográficas para a história da imigração no Brasil entre 1800 e 1900 e o caso ítalo-mineiro de Fausto Bassotto (1895-1907)" - Prof. Dr. Emílio Franzina

11:30 – Conferência: "Paulo Benedetti e a Ópera Filme. A Primeira Indústria Cinematográfica de Minas" - Prof. Márcio Galdino

14:30 às 18.30: Comunicações.

Domingo, 19 de outubro de 2008

09:00 – Conferência: "Miguel Reale, a renascença italiana na formação da nacionalidade brasileira" - Prof. Dr. José Maurício de Carvalho (UFSJ)

11:00 - Mesa-redonda de encerramento.

12.00 - Almoço de confraternização na Colônia Giarola com danças, música e feira de produtos típicos.



Fondata l' "Associazione Lucchesi-Toscani nel Mondo" di Belo Horizonte

Quasi un centinaio di cittadini italo-brasiliani, italiani, discendenti e amici della comunità italiana si sono riuniti il 5 agosto, per fondare la 104ª Associazione dei Lucchesi e Toscani in tutto il mondo e la 13ª in Brasile – questa volta a Belo Horizonte.

Queste entità, che esistono da più di 30 anni, hanno l'obiettivo di riunire i discendenti ed immigrati da Lucca ed altre città della Toscana, per mantenere vive le tradizioni e la cultura di una delle più belle ed espressive regioni dell'Italia. Culla delle arti, del Rinascimento e della stessa lingua italiana moderna, la Toscana è anche uno dei destini turistici preferiti dai visitatori europei, nordamericani e brasiliani.

Presenti alla manifestazione varie personalità della comunità italo-brasiliana: il Console d'Italia a Belo Horizonte, Bryan Bolasco; Claudio Pieroni, membro del Comitato di Presidenza del CGIE – Consiglio Generale degli Italiani all'Estero e Vice-presidente delle Associazioni Toscane in America del Sud; Mario Araldi, Consigliere del CGIE; Silvia Alciati, Presidente del COMITES di Belo Horizonte; Anisio Ciscotto, Presidente dell'ACIBRA; oltre naturalmente agli ideatori dell'Associazione presso la capitale di Minas, Iara Maria Notini Moreira, Pablo Daniel Rubiano e Fernando Fabbrini, tutti di origini genuinamente toscane.

Nel suo discorso all'inizio della cerimonia, il Console Bryan Bolasco ha sottolineato l'importanza della nuova Associazione per Belo Horizonte, riaffermando l'appoggio del Consolato alle entità di questo genere in Minas. Claudio Pieroni si è dimostrato entusiasta e felice per la concretizzazione dell'Associazione in questo momento, dati i numerosi tentativi anteriori privi di successo. Silvia Alciati ha ricordato che gli ultimi anni sono stati particolarmente felici per la comunità, dato che non sono mai nate tante associazioni come in questi ultimi tempi, stimolando il riscatto dell'italianità.

A breve, l'Associazione Lucchesi-Toscani nel Mondo di Belo Horizonte creerà anche un nucleo giovane, seguendo il modello di altre associazioni sparse per il mondo, promuovendo l'interscambio culturale, borse di studio e molte altre attività per i discendenti Toscani della città.



Um brinde à nova Associação. De esquerda para direita: Iara Notini, Pablo Rubiano, o Cônsul da Itália, Bryan Bolasco, Fernando Fabbrini e Claudio Pieroni.

Per ulteriori informazioni, scrivere a Fernando Fabbrini: fabbrini@gmail.com

Quase uma centena de cidadãos ítalo-brasileiros, italianos, descendentes e amigos da comunidade italiana se reuniram no dia 5 de agosto, para fundar a 104ª Associação Lucchesi-Toscani no Mundo e a 13ª no Brasil – desta vez, em Belo Horizonte. Essas entidades, que existem há mais de 30 anos, têm como objetivo reunir os descendentes de imigrantes de Lucca e demais cidades da Toscana, para manter vivas as tradições e a cultura de uma das mais belas e expressivas regiões da Itália. Berço das artes, do Renascimento e do próprio idioma italiano moderno, a Toscana é também um dos destinos turísticos preferidos pelos visitantes europeus, norte-americanos e brasileiros.

Presentes ao evento várias personalidades da comunidade ítalo-brasileira, como o Cônsul da Itália em Belo Horizonte, Bryan Bolasco; Claudio Pieroni, membro do comitê da presidência do CGIE – Conselho Geral dos Italianos no Exterior e vice-presidente das Associações Toscaneiras na América do Sul; Mário Araldi, Conselheiro do CGIE; Silvia Alciati, Presidente do COMITES - Belo Horizonte; Anísio Ciscotto, Presidente

da ACIBRA, além dos idealizadores da associação na capital mineira - Iara Maria Notini Moreira, Pablo Daniel Rubiano e Fernando Fabbrini - todos estes de origem toscana.

Em seu discurso de abertura da cerimônia, o Cônsul Bryan Bolasco destacou a importância da nova Associação para Belo Horizonte, reafirmando o apoio do Consulado às entidades similares em Minas. Cláudio Pieroni mostrou-se entusiasmado e feliz com a efetivação da Associação neste momento, uma vez que várias tentativas anteriores não lograram sucesso. Silvia Alciati lembrou que os últimos anos foram particularmente felizes para a comunidade, já que nunca foram criadas tantas associações ítalo-brasileiras como agora, estimulando o resgate da italianidade.

Dentro de pouco tempo, a Associação Lucchesi-Toscani nel Mondo de Belo Horizonte vai criar também um núcleo jovem, a exemplo de outros espalhados pelo mundo, promovendo o intercâmbio cultural, bolsas de estudos e muitas outras atividades para os descendentes da Toscana na cidade.

Para maiores informações, enviar um e-mail ao Fernando Fabbrini: fabbrini@gmail.com

"Pane Nostrum"

L'alimento che non può mancare sulla tavola degli italiani

Settembre si potrebbe definire il mese del pane: l'alimento è infatti il protagonista di molte feste e sagre italiane.

Fin dall'antica Roma, in Italia non vi è festa senza pane.

Sono rinomati il pane di San Giuseppe, le focacce di San Biagio, i piccoli pani di Santa Lucia e tanti altri. E non sono forse tipi di pane, sebbene con l'aggiunta di zucchero ed altro, il panettone di Natale e la colomba pasquale?

Ottenuto attraverso la cottura di una pasta preparata con farina, acqua e lievito (ricetta scoperta per caso dagli antichi egizi), il pane viene considerato un cibo indispensabile per la maggior parte dei popoli. Oggi siamo abituati vedere il pane nei grandi cestì e negli scaffali di legno alle spalle del fornaio: pane dorato e croccante, morbido, lungo, rotondo, a rosetta, con cereali, integrale e in tutte le sue mille coniugazioni.

Ma ecco che a settembre, a Senigallia, la "città dell'arte bianca" nelle Marche, si allunga la stagione da vivere all'aperto, attraverso un appuntamento con la qualità, la tipicità ed i sapori delle tradizioni panificatorie delle varie regioni d'Italia e del mondo.

Pane Nostrum è un affascinante viaggio nella storia e nella geografia del pane, diventato anno dopo anno un punto di forza dell'offerta turistica e culturale di Senigallia, anche a livello internazionale: si possono infatti apprezzare e gustare anche i pani di Francia, Inghilterra e Germania, delle città gemellate con il Comune di Senigallia, Sens, Lorrach, Chester con i loro prodotti più emblematici: gli "hot cross buns" o il "brown bread" (Pane con noci, formaggio, uvetta e albicocche) inglese; il "Brezel", il "Zopf" (treccia) o il "Fastenbrotchen" (panino di quaresima) tedesco; e le francesissime "baguettes" e "croissants".

Durante quattro giorni, guidati dai suggestivi racconti dei maestri panificatori, i visitatori possono confrontare le diverse tipologie di panificazione, scoprendo ciò che avviene nei vari laboratori dove si fa il pane. Per tutti i giorni della manifestazione, ogni tipo di pane presentato può



essere acquistato ancora caldo e gustato in tutta la sua fragranza.

Migliaia di visitatori accorrono ogni anno per vivere Pane Nostrum e deliziarsi con gruppi di musica e danze

tradizionali che animano le notti cittadine assieme al profumo dei cinque forni a cielo aperto accesi in piazza anche di sera, con i panificatori al lavoro nella preparazione soprattutto di dolci, croissant e prelibatezze ben oltre l'orario consueto della manifestazione.

Silvia Alciati

Setembro poderia se definir o mês do pão: o alimento è, pois, o protagonista de muitas festas e sagras italianas.

Desde a antiga Roma, na Itália não há festa sem pão. São famosos o pão de São José, as focacce de São Brás, os pequenos pães de Santa Luzia e muitos outros.

E não são também tipos de pão, embora com o acréscimo de açúcar ou outros ingredientes, o panettone do Natal e a colomba pascoal?

Obtido através do cozimento de uma massa preparada com farinha, água e fermento (receita descoberta por acaso pelos antigos egípcios), o pão é considerado um alimento indispensável para a maior parte dos povos.

Hoje estamos acostumados a ver o pão nos grandes cestos e nas prateleiras de madeira atrás do maestro do forno: pão dourado e crocante, macio, longo,

redondo, folheado, com cereais, integral e em todas as suas mil combinações.

Mas eis que em setembro, em Senigallia, a "cidade da arte branca" na região Marche, a estação a ser vivida ao ar livre prolonga-se, através de um encontro marcado com a qualidade, os sabores típicos e tradicionais da arte da panificação das varias regiões da Itália e do mundo.

Pane Nostrum è una fascinante viagem na história e na geografia do pão, tornando-se ano após ano um ponto de força da oferta turística e cultural da cidade de Senigallia, também a nível internacional: podem ser apreciados e saboreados também os pães da França, Inglaterra e Alemanha, das cidades irmanadas com a Prefeitura de Senigallia, Sens, Lorrach, Chester com seus produtos mais emblemáticos: os "hot cross buns" ou "brown bread" (Pão com nozes, queijo, uva passa e damasco) inglês; o "Brezel", a "Zopf" (trança) ou o "Fastenbrotchen" (pão da quaresma) alemão; e as tradicionalíssimas franceses "baguettes" e "croissants".

Durante quatro dias, guiados por sugestivos contos dos maestros panificadores, os visitantes podem confrontar as diferentes tipologias de panificação, descobrindo o que acontece nos vários laboratórios onde se faz o pão. Durante todos os dias da manifestação, cada tipo de pão apresentado pode ser adquirido ainda quente e saboreado em toda sua fragrância.

Milhares de visitantes comparecem a cada ano para acompanhar Pane Nostrum e se deliciar com grupos de música e danças tradicionais que animam as noites da cidade junto com o perfume dos cinco fornos a céu aberto ligados em praça pública também a noite, com os panificadores ao trabalho no preparo principalmente de doces, croissant e iguarias bem além do horário tradicional do evento.

ItaliaMix inaugura il progetto "Ceias Temáticas"

La Rivista ItaliaMix inaugura il progetto "Ceias Temáticas", con il patrocinio della Scuola internazionale "Fondazione Torino" e la collaborazione di numerose aziende di servizi e alimenti italiani.

L'obiettivo dell'iniziativa è quello di far degustare, in ogni evento, alcuni piatti della gastronomia di una differente regione dell'Italia, preparati dallo chef Roberto Guglielmotto.

La prima cena della serie, si terrà nel ristorante della Fondazione Torino, la sera del 26 settembre, alle ore 20,30 e presenterà un ricco menu della cucina ligure, composto di antipasti misti, due primi, due secondi con contorno, dolce tradizionale, caffè, acqua e vino. I posti sono limitati a 120 persone.

Il valore dell'ingresso è di R\$ 60,00 a persona. Maggiori informazioni e menu completo si possono trovare nel site della rivista: www.italiamix.net

